



Motorflug-Veteranen des AeCS  
 Vétérans du Vol à Moteur de l'AéCS  
 Veterani di Volo a Motore dell'AeCS



**FLIGHT**  **VTR**  
 Periodisches Informationsblatt  
 Bulletin d'information périodique

## Das Wort des Präsidenten

### Geschätzte Mitglieder!



Einweisung auf SA 319 Alouette III abgeschlossen

Lieber Veteraninnen, liebe Veteranen  
 Mein Jahresbericht, den ich an unserer  
 Generalversammlung vom 31.10.2021

mündlich vorgetragen habe, erstreckt sich coronabedingt über zwei Jahre, nämlich von der Generalversammlung 2019 in Lausanne bis zu unserer diesjährigen Generalversammlung am 13. Oktober 2021 auf der Luftwaffenbasis Emmen.

### Hier nun noch der schriftliche Bericht für alle Daheimgebliebenen:

Nach der GV vom 30. April 2019 konnten wir das Vereinsjahr mit einem von über 80 Mitgliedern besuchten, überaus gelungenen Herbstanlass im Restaurant Piste 34 am Rande des Flughafens Kloten würdig abschliessen.

Auch den traditionellen Ausflug mit unseren Ehrenmitgliedern durften wir noch durchführen; Peter Thut hat

uns in die Geheimnisse des sagenumwobenen Zürcher Zunftwesens eingeweiht. Als «Nicht-Zünfter» sind wir uns da schon ein bisschen als Bürger 2. Klasse vorgekommen!

**Ebenfalls konnten wir 2019 unseren Verein auch an den traditionellen Anlässen wie das Pro Aero Jugendlager, die Kunstflugmeisterschaft in Bressaucourt, die Generalversammlungen der Modellflug- und Segelflugveteranen und der Aerosuisse repräsentieren.**

Und dann kam CORONA!

Alle für 2020 geplanten Anlässe haben wir zuerst voller Hoffnung immer wieder verschoben, dann aber gezwungenermassen absagen müssen. Die Generalversammlung 2020 haben wir als Folge der Pandemie daher nur in sehr rudimentärer Form und schriftlich durchführen können; sie beschränkte sich auf die Publikation des Kassa- und Revisorenberichts in unserem Bulletin Nr. 38 vom Dezember 2020 mit der Bitte um Entlastung des Vorstandes für das Geschäftsjahr 2019; dieser Bitte wurde von den Mitgliedern einstimmig entsprochen.

Der Vorstand hat seine Sitzungen zu Beginn noch physisch durchgeführt, sich dann aber mit Fortschreiten der

Pandemie ins Homeoffice begeben, was ungewohnt und vor allem «unsozial» war.

Trotz allen Widrigkeiten waren die Jahre 2020 und 2021 für unseren Verein insofern ein grosser Erfolg, als dass unsere Bemühungen um «Nachwuchs» mit 28 (!) neuen Mitgliedern honoriert worden sind.

**Unser Motto «Jedes Mitglied wirbt ein Neues» gilt selbstverständlich nach wie vor, denn Stillstand bedeutet auch für unseren Verein Rückschritt.**

Der Pandemie-Verlauf machte es dann zum Glück auch möglich, an der Kunstflugmeisterschaft 2021 in Môtiers den 3 Podest-Plätzen in der Kategorie «Sportsman» unseren traditionellen Preis in Form einer Urkunde und eines Geldbetrages zu überreichen.

Meinen Vorstands-Kollegen möchte ich an dieser Stelle für die gute und harmonische Zusammenarbeit und die geleistete Arbeit in den vergangenen 2 Jahren ganz herzlich danken.

Im vorliegenden Bulletin findet ihr unter anderem einen Hinweis auf eine Publikation unseres Mitgliedes Beat Neuschwander und den Artikel unseres Mitgliedes Gilbert Guignard über das

Projekt «Nachbau und Wiederaufbau des schweizerischen Motorflugzeuges «Grandjean» von 1911».

Wer das Projekt finanziell unterstützen möchte sei auf das Konto der «Association René Grandjean» am Schluss des Artikels verwiesen.

Die von der Generalversammlung beschlossene Statuten-Teilrevision findet ihr zum Herauslösen in der Mitte des Bulletins.

Die vollständigen, nachgeführten Statuten und das Protokoll der Generalversammlung vom 13. Oktober 2021 sind auf unserer Homepage publiziert.

So viel für dieses Jahr. Ich wünsche euch Allen frohe Festtage und einen guten Rutsch ins 2022!

Urs Adam

---

## ***Le mot du Président***

### ***Chers vétérans !***

*Mon rapport annuel, présenté oralement lors de notre assemblée générale du 31 octobre 2021, couvre deux années en raison de la pandémie due au Covid-19. C'est-à-dire l'assemblée*

*générale de 2019 à Lausanne et l'assemblée générale de cette année, le 13 octobre 2021, sur la base aérienne d'Emmen.*

*Voici le rapport écrit pour tous ceux qui n'ont pas pu être avec nous.*

*Après l'AG du 30 avril 2019, nous avons pu clôturer dignement l'année associative avec un événement d'automne extrêmement réussi au restaurant Piste 34, en bordure de l'aéroport de Kloten, auquel ont participé plus de 80 membres.*

*Nous avons également pu participer à la traditionnelle excursion avec nos membres d'honneurs ; Peter Thut nous a initiés aux secrets du légendaire système de guildes de Zurich. En tant que « non-membres de la guilde », nous nous sentions un peu comme des citoyens de seconde classe !*

***En 2019, nous avons également pu représenter notre club lors d'événements traditionnels tels que le camp de jeunes Pro Aero, le championnat de voltige à Bressaucourt, les assemblées générales des vétérans de l'aéromodélisme et du planeur ainsi qu'Aerosuisse.***

*Et puis, en 2020, patatras, la pandémie submerge le monde, emmenant avec elle ses kyrielles de mesures*

sanitaires, pas toujours bien comprises. Tous les événements prévus pour 2020 ont été reportés, encore et encore et finalement annulés.

En raison de la pandémie, nous avons donc pu tenir l'Assemblée générale 2020 que sous une forme très rudimentaire et par écrit. Elle s'est limitée à la publication du rapport de la trésorerie et des vérificateurs des comptes dans notre Bulletin n° 38 de décembre 2020 avec la demande de décharge du Conseil exécutif pour l'exercice 2019 ; cette demande a été accordée à l'unanimité par les membres.

Le conseil d'administration a tenu d'abord ses séances en présentiel, puis, au fur et à mesure de l'évolution de la pandémie, s'est résigné, comme beaucoup de monde, à des vidéo-conférences. Un peu particulières au début et surtout très « asocial ».

Malgré toutes les adversités, les années 2020 et 2021 ont été un grand succès pour notre association dans la mesure où nos efforts pour recruter du « sang neuf » ont été récompensés par 28 (!) nouveaux membres.

**Notre devise « membre recrute un nouveau membre » est toujours d'actualité, car pour notre association**

**aussi, rester immobile signifie faire un pas en arrière.**

Heureusement, le déroulement de la pandémie a également permis de remettre notre traditionnel prix sous forme d'un certificat et d'une récompense financière aux 3 premiers participants sur le podium de la catégorie « Sportsman » lors des Championnats de voltige 2021 à Môtiers.

Je voudrais profiter de cette occasion pour remercier sincèrement mes collègues du conseil d'administration pour la bonne et harmonieuse coopération et le travail accompli au cours des deux dernières années.

Dans ce bulletin, vous trouverez, entre autres, une référence à une publication de notre membre Beat Neuenschwander et l'article de notre membre Gilbert Guignard sur le projet « Reconstruction et reconstitution de l'avion à moteur suisse 'Grandjean' de 1911 ».

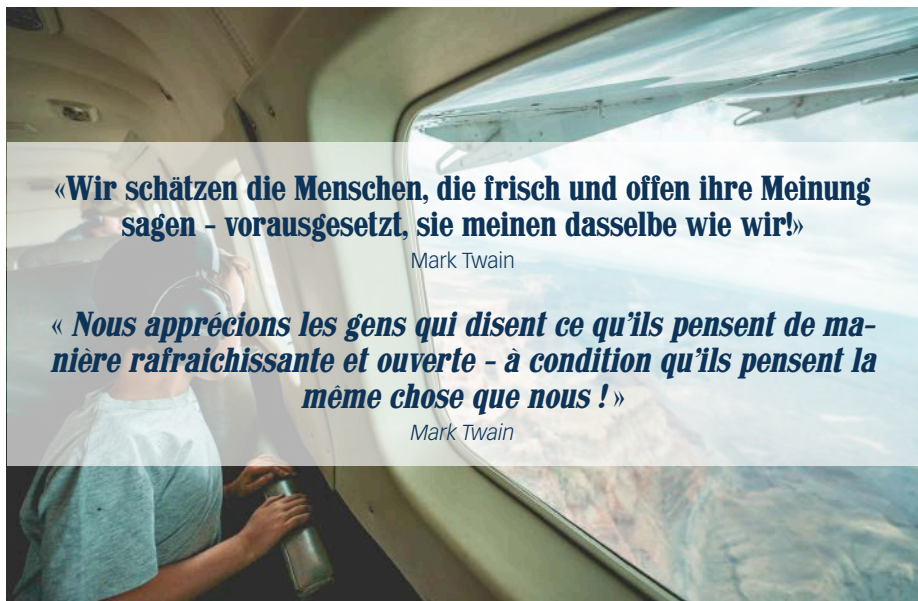
Si vous souhaitez soutenir financièrement le projet, veuillez-vous référer au compte de « l'Association René Grandjean » à la fin de l'article.

La révision partielle des Statuts décidée par l'Assemblée générale se trouve également dans le Bulletin. Les

statuts complets et actualisés ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du 13 octobre 2021 sont disponibles sur notre site internet.

En conclusion de cette année, je vous souhaite à tous un joyeux Noël et une bonne année 2022 !

Urs Adam



**«Wir schätzen die Menschen, die frisch und offen ihre Meinung sagen - vorausgesetzt, sie meinen dasselbe wie wir!»**

Mark Twain

**« Nous apprécions les gens qui disent ce qu'ils pensent de manière rafraichissante et ouverte - à condition qu'ils pensent la même chose que nous ! »**

Mark Twain

## Editorial



Sion, Juli 1968, nach bestandener Akro-Prüfung mit Zlin 526

Wer denkt nicht gerne öfter mal zurück in die «gute alte Zeit»? Aus heutiger Perspektive erscheint uns das Leben in jungen Jahren einfacher, sorgloser, lockerer und voller positiven Erlebnissen und Perspektiven in Beruf und Privatleben.

Es gab Freiheiten, von denen wir heute nur noch träumen können... Glücklicherweise kann die menschliche Psyche negative Eindrücke und

Erlebnisse mit der Zeit zu einem grossen Teil unterdrücken und als weniger Wichtig erscheinen lassen. Hoffen wir, dass es auch mit der heutigen belastenden Covid-Situation bald auch mal so sein wird.

Liebe Leserinnen und Leser, wir alle denken gerne an ganz besondere Flüge als Pilot/Pilotin zurück. Sei es als Hobby, Beruf oder beides. Und genau diese Geschichten, welche das Leben schrieb, sind es wert, mit anderen Veteraninnen und Veteranen zu teilen.

**Also: in die Tasten hauen, eure Story niederschreiben, speichern, an [hp.graf@gcav.ch](mailto:hp.graf@gcav.ch) mailen.**

Gerne nehme ich euren Anruf entgegen, um den Umfang mit eventuellen Bildern, der Sprache etc. mit euch zu besprechen: 079 743 23 67  
Ich freue mich darauf!

Zu Weihnachten und Neujahr wünsche ich euch von Herzen ein frohes Fest und bleibt gesund im 2022!

Euer Redaktor  
Hans-Peter Graf

## **Editorial**



*Sion, en juillet 1968, après avoir réussi l'examen de voltige en Zlin 526*

*Qui n'aime pas repenser au « bon vieux temps » parfois ? D'un point de vue actuel, la vie dans nos jeunes années semblait plus facile, plus insouciante, plus détendue ainsi que pleines d'expériences et de perspectives positives dans nos vies professionnelles et privées.*

*Il y avait des libertés dont nous ne pouvons que rêver aujourd'hui ... Heureusement, la psyché est capable, avec le temps, d'atténuer les impressions et expériences négatives et/ou les faire paraître plus supportables. Espérons qu'il en sera bientôt de même concernant la période « covid » qui nous accompagne depuis bientôt deux ans maintenant.*

*Chers lecteurs, nous aimons tous nous remémorer des vols spéciaux en tant que pilotes. Qu'il s'agisse d'un*

*hobby, d'une profession ou des deux. Ce sont précisément ces histoires, que la vie a écrites, qui méritent d'être partagées avec d'autres vétérans.*

***Alors : lancez-vous, décrivez votre histoire, sauvegardez et envoyez-la à [hp.graf@gcav.ch](mailto:hp.graf@gcav.ch).***

*Je serai heureux de vous entendre pour discuter du format, des photos, de la langue etc. avec vous : 079 743 23 67.*

*Je l'attends avec impatience !*

*Votre rédacteur  
Hans-Peter Graf*

## **GV Motorflug-Veteranen**

**Nach Covid-19 Restriktionen trafen sich die Motorflug-Veteranen nach zwei Jahren erstmals wieder physisch. In Emmen ging die 43. Generalversammlung über die Bühne.**

Von Franz Wegmann

Es war eine Sensation: mehr als 100 Mitglieder (von 310) und Gäste trafen am 13. Oktober beim Platzkommando des Flugplatzes Emmen ein um nach einer langen (physisch) kontaktlosen Zeit erstmals wieder eine normale Generalversammlung



Grosse Zustimmung der Motorflug-Veteranen: Die 43. Generalversammlung ging reibungslos über die Bühne.

Foto: Peter Thut

*Grande approbation des Vétérans du Vol à Moteur : La 43ème Assemblée générale s'est déroulée sans encombre.*

Photo : Peter Thut

durchzuführen. Erfreulich viele Mitglieder aus der Romandie nahmen den Weg in die Innerschweiz auf sich.



Gastgeber Paul Jäger, Stabschef und Stv Flpl Kdt Emmen (rechts) und Organisator mit dem neuen Ehrenmitglied der MFV, Peter Thut.

Foto: Franz Wegmann

*Paul Jäger, Chef d'état-major et Cdt adjoint du Cdt d'Emmen (à droite) et organisateur avec le nouveau membre honoraire des VVM, Peter Thut.*

*Photo : Franz Wegmann*

## Ein neues Ehrenmitglied und eine neue Mitgliederkategorie

Die Traktandenliste konnte Präsident Urs Adam zügig abarbeiten. 26 neue Mitglieder konnten seit der Generalversammlung 2019 willkommen geheissen werden. Trotz Covid-19 Turbulenzen konnte der Präsident mit einem positiv stimmenden Rückblick aufwarten. Gleiches auch Kassier Rolf Rügger: Er vermeldete einen Überschuss von gut viertausend Franken. Entlastung und Wiederwahl des gesamten Vorstandes für vier Jahre gingen schlank über die Bühne.

Das gewichtigste Traktandum war eine Statuten-Teilrevision. Der Vorstand

schlug die Schaffung einer neuen Mitgliederkategorie «Freimitglied» vor. Als solche können neu auch «Personen aufgenommen werden, welche sich um den Verein verdient gemacht haben oder seine Ziele aktiv unterstützen, ohne je im Besitz eines Motorflugausweises gewesen zu sein». Ein Antrag aus dem Mitgliederkreis, eine prozentuale Höchstzahl solcher Mitglieder zu definieren, wurde abgelehnt, der neue Artikel aber klar angenommen. Abgeschlossen wurde die Generalversammlung mit einer Ernennung: Peter Thut, Vizepräsident, Kommunikator und Webmaster in einer Person wurde für seinen unbezahlbaren Einsatz für die Motorflug-Veteranen mit Akklamation zum Ehrenmitglied ernannt.

## Vergangene Bluthunde und ein moderner Panther

Für das Mittagessen trafen sich dann die Veteranen in einer Halle, die vor noch nicht allzu langer Zeit ein höchst geheimer Ort war, in den nur wenige Personen hineinkamen: Hier wurden die Bloodhound-Lenk Waffen gewartet, damals ein hochgeheimes Waffensystem des Kalten Krieges.

Dann ging es zurück in den «Hörsal», wo Oberstlt Paul Jäger, Stabschef und Stv Flpl Kdt Emmen «seinen» Flugplatz und seine Bedeutung mit einem



begeisternden Referat vorstellte, bevor sich die Veteranen ins zukünftige «Nest» der Drohnen ADS 15 (Hermes 900 HFE) begaben. Dort erklärte Daniel Böhm das neue Aufklärungssystem, schilderte die Anforderungen, die das Bedienpersonal erfüllen muss, um die Drohnen zu steuern, und vor allem auch, wie diese eingesetzt werden.

In natura war keine Drohne zu sehen, aber eine an der Hangarwand aufgemalte Silhouette im Massstab 1:1 zeigte, wie gross die Maschinen sind, die da in Zukunft über uns kreisen werden. Dafür konnte man das modernste Feuerwehrfahrzeug des Flugplatzes in voller Grösse bewundern, den Rosenbauer Panther.

---

## ***Assemblée Générale des Vétérans du Vol à Moteur***

***Grâce à l'assouplissement des mesures de restrictions liées au Covid et à l'état de la situation sanitaire, les pilotes vétérans ont pu se rencontrer physiquement pour la première fois en deux ans. La 43ème Assemblée générale s'est tenue à Emmen.***

*Par Franz Wegmann*

*Ce fut une sensation et une belle*



Zu Gast: Generalsekretär Yves Burkhardt erläuterte die moderne Software für die Mitgliederbetreuung, die der AeCS ab nächstem Jahr einsetzen wird. Foto: Franz Wegmann

*Invité : Le Secrétaire Général Yves Burkhardt explique aux membres le logiciel moderne que l'AeCS utilisera à partir de l'année prochaine.*

*Photo : Franz Wegmann*

*surprise : plus de 100 membres (sur 310) et invités sont arrivés au commandement de l'aérodrome d'Emmen le 13 octobre pour tenir une Assemblée générale ordinaire pour la première fois après une longue période sans contact (physique). Un nombre réjouissant de membres de Suisse romande ont fait le voyage en Suisse centrale.*

*Un nouveau membre honoraire et une nouvelle catégorie de membres*

*Le président Urs Adam a pu traiter rapidement l'ordre du jour. 26 nouveaux membres ont été accueillis par*



Im zukünftigen «Drohnennest» erläuterte Daniel Böhm über Zweck und Einsatz des zukünftigen Drohnensystems ADS 15 (Hermes 900 HFE). Foto: Peter Thut

*Dans le futur « nid de drone s», Daniel Böhm a expliqué le but et l'utilisation du futur système de drones ADS 15 (Hermes 900 HFE).*

Photo : Peter Thut

*l'assemblée générale depuis 2019. Malgré les turbulences liées au Covid, le président a pu présenter un bilan positif. Le trésorier Rolf Rüegger en a fait de même : il a fait état d'un excédent de quatre mille francs. La décharge et la réélection de l'ensemble du Conseil pour un mandat de quatre ans se sont déroulées sans turbulence.*

*Le point le plus important de l'ordre du jour était une révision partielle*

*des statuts. Le comité a proposé la création d'une nouvelle catégorie de membre : « membres libres ». Ainsi, « les personnes qui ont rendu des services exceptionnels à l'association ou qui soutiennent activement ses objectifs sans avoir jamais été titulaires d'une licence de vol à moteur peuvent désormais être admises. » Une motion des membres visant à définir un pourcentage maximum de ces « membres libres » a été rejetée, mais le nouvel article a été clairement accepté.*

L'Assemblée générale s'est terminée par une nomination : Peter Thut, vice-président, communicateur et webmaster à lui seul, a été nommé membre d'honneur par acclamation pour son engagement inestimable en faveur des vétérans du vol à moteur.

### **Des Bloodhound du passé à une Panthère moderne**

Pour le déjeuner, les vétérans se sont ensuite réunis dans une salle qui, il n'y a pas si longtemps, était un lieu très secret où seules quelques personnes pouvaient entrer : C'est dans ce lieu qu'étaient entretenus, à l'époque les missiles guidés « Bloodhound ». Un système d'armement hautement secret datant de la période de la guerre froide. Ensuite, ce fut le retour à l'auditorium, où le Colonel Paul Jäger, Chef d'état-major et Cdt adjoint du Cdt de la base d'Emmen, a présenté « son » aérodrome et son importance avec un discours inspirant. Puis, nous nous sommes rendus au futur « nid » des drones ADS 15 (Hermes 900 HFE).

Là, Daniel Böhm nous a expliqué le nouveau système de reconnaissance, décrit les exigences auxquelles les opérateurs doivent répondre pour contrôler les drones et, surtout, comment ils sont utilisés. Aucun drone n'a pu être vu en vrai, mais une silhouette

peinte sur le mur du hangar à l'échelle 1:1 montrait la taille des machines qui tourneront au-dessus de nos têtes à l'avenir.

D'autre part, le camion de pompiers le plus moderne de l'aérodrome, le Rosenbauer Panther, pouvait être admiré en taille réelle.



### **Swiss National Aerobatic Championships (SNAC) 2021 Môtiers**

Les SNAC 2021 ont eu lieu à Môtiers du 5 au 12 septembre 2021. Un grand merci à l'Aéroclub du Val de Travers ACTV pour nous avoir accueillis sur leur très joli aérodrome où nous avons passé une excellente semaine de compétition. Nous avons réussi à effectuer tous les vols de compétition.

En 2021, 24 pilotes de toutes les classes ont participé à ces championnats. Notre équipe de juges était composée de cinq juges internationaux et deux juges nationaux en formation. Les titres de « Champion Suisse » furent âprement disputés



*dans toutes les catégories dans une ambiance particulièrement conviviale et sympathique.*

Die SNAC 2021 fand vom 5. bis 12. September 2021 in Môtiers statt. Ein grosses Dankeschön an den Aero Club du Val de Travers ACTV, der uns auf seinem sehr schönen Flugplatz beherbergte, wo wir eine ausgezeichnete Wettbewerbswoche hatten. Es gelang uns, alle Wettbewerbsflüge durchzuführen. Im Jahr 2021 nahmen 24 Piloten aus allen Klassen an diesen Meisterschaften teil. Unser Richterteam bestand aus fünf internationalen Richtern und zwei nationalen Richtern in Ausbildung. Die Titel «Schweizer Meister» wurden in allen Kategorien in einer

besonders freundschaftlichen Atmosphäre hart umkämpft.

Jérôme Cusin, Président

*Daniel Delmenico (vice-président) des Vétérans du Vol à Moteur de AeCS distribue les prix aux pilotes de la catégorie SPORTSMAN à :*

Daniel Delmenico (Vize-Präsident) der Motorflugveteranen des AeCS verteilt die Preise in der Kategorie SPORTSMAN an:

1. Guillaume Favre-Bulle
2. Ursula Müller
3. Nicolas Favre



**Virtual Swiss  
Air Force**  
([www.vsaf.ch](http://www.vsaf.ch))

## **Einfach wieder einmal abheben ?**

Real? Virtual? Diese Frage stellt sich beim Betrachten dieser Bilder.

Auch wenn wir Veteranen aus den verschiedensten «Ecken» der Aviatik kommen und die unterschiedlichsten fliegerischen Erfahrungen aufweisen, verbirgt sich oft der Wunsch, einmal eine PC-7, Mirage oder FA-18 in Formation zu fliegen und in Ambri, Mollis, Meiringen etc. zu landen.

Bruno Vorburger (Pfesi) als Vereinsmitglied pflegt dieses tolle Hobby seit einiger Zeit mit Enthusiasmus und sucht neue «Simi-Piloten» als virtuelle «Fliegerkameraden».

Mittels eines PC Windows 10 und der dazu benötigten Hard- und Software kann sich der/die «Pilotenschüler\*in» in das Basisflugzeug einüben.

Die Skills werden gemeinsam im online-Training vertieft, die militärischen Prozeduren in der vSAF-Pilotenschule erlernt.

Wirtreffenunsjeweilswöchentlichzum «Staffelbetrieb» via «Multiplayer und Voice» zum gemeinsamen Training.





Für die «grauen Zellen» ein ideales Training und für die Psyche ein positives Erlebnis.

Viel Spass dabei und nähere Infos auf der Homepage [www.vsaf.ch](http://www.vsaf.ch)

Diese Bilder stammen aus der Webseite der vSAF [www.vsaf.ch](http://www.vsaf.ch)

## **Rekrutenschule Sommer 1959**

**1959 war ein heisser Sommer, kein Regen seit Wochen. Ich war Pilotenanwärter und motiviert, in den 8 Wochen Rekrutenschule in Payerne eine Topleistung zu erbringen, in jeder Beziehung, zu jeder Zeit!**

Exerzieren war angesagt. Zu diesem Zweck musste am anderen Ufer des Flüsschen Broye eine kleine Zielscheibe aufgestellt werden. Für Zielübungen. «Rekrut Thut, sie montieren die Scheibe auf der anderen Flussseite. Ich will, dass sie die 300 Meter flussaufwärts, über die Brücke und am anderen Ufer zurück im Laufschrift absolvieren. Zurück dasselbe, keinen Schritt nur im Gehen. Verstanden?» «Korporal, verstanden!» brüllte ich. Mein Fehler war, dass ich trotz guter Kondition zwischendurch Luft holen musste und den Laufschrift verlangsamte. Bei der Rückmeldung brüllte mich der Korporal an: «Mein Befehl wurde nicht befolgt, der Eilschrift wurde unterbrochen. Beim Rücktransport der Zielscheibe erhalten Sie die Möglichkeit, die schlechte Leistung zu korrigieren!»

Während der nächsten Stunde exerzieren reifte mein Plan. Shortcut! Als der Korporal mich zum Holen der Scheibe

aufrief, packte ich meinen Karabiner, hielt in über meinen Kopf, rannte die steile Uferböschung hinunter, durchquerte das nicht viel Wasser führende Flüsschen und wählte nach dem Abmontieren der Zielscheibe den gleichen Weg zurück. Der Korporal tobte, ich war stolz auf meine Tat! In der Folge musste ich mich sofort beim Instruktionsoffizier Athos Taminelli (\*) melden. Wahrscheinlich dachten die Verantwortlichen, dass ich durchgeknallt sei? Hptm Taminelli forderte mich auf, meine Überlegungen zu erklären. «Gut gemacht, sie können zurück zur Truppe!». Ich staunte nicht schlecht ...

Nachspiel: Der Feldweibel erklärte anlässlich des Hauptverlesens allen Rekruten, was beim Reinigen von nassen Marschschuhen zu berücksichtigen sei!!!

Peter Thut

---

## ***Ecole de recrue en été 1959***

***L'été 1959 était un été chaud, sans pluie durant plusieurs semaines. J'étais candidat pilote, motivé pour donner le meilleur de moi-même pendant les 8 semaines d'école de recrues à Payerne, à tous les égards et à tout moment !***

Des exercices étaient à l'ordre du jour. Pour ce faire, une petite cible a dû être installée sur l'autre rive de la petite rivière Broye pour l'entraînement au tir.

« Recrue Thut, vous montez la cible de l'autre côté de la rivière. Je veux que vous couriez les 300 mètres en amont, passiez le pont et reveniez sur l'autre rive. Retour par le même chemin, sans un seul mot et en courant. Compris ? » « Caporal, compris ! » ai-je crié. Mon erreur a été que, bien qu'étant en bonne forme, j'ai dû reprendre mon souffle entre deux enjambés et j'ai ralenti ma foulée. Au retour, le caporal m'a crié dessus : « Mon ordre n'a pas été respecté, le pas de course a été interrompu. Lorsque vous retournerez à la cible, vous aurez l'occasion de corriger votre mauvaise performance ! »

Pendant l'heure d'exercice suivante, mon plan a mûri. Raccourci ! Lorsque le caporal m'a appelé pour aller récupérer la cible, j'ai saisi ma carabine, l'ai tenue au-dessus de ma tête, ai dévalé le talus abrupt, traversé la petite rivière à faible courant et, après avoir descendu la cible, j'ai opté pour le même chemin de retour. Le caporal s'est extasié, j'étais fier de mon acte ! Par la suite, j'ai dû me présenter immédiatement à l'officier instructeur

Athos Taminelli (\*). Les responsables ont probablement pensé que j'étais fou ? Le Capitaine Taminelli m'a demandé d'expliquer mon raisonnement. « Bravo, tu peux retourner à la troupe ! ». J'ai été stupéfait ...

Pour terminer : le sergent d'armes explique à toutes les recrues, à l'occasion de la lecture principale, ce qu'il faut prendre en compte lors du nettoyage des chaussures de marche mouillées !

Peter Thut



Athos Taminelli war Ehrenmitglied der Motorflugveteranen des AeCS

Athos Taminelli était membre d'honneur des Vétérans du Vol à Moteur de l'AéCS





## ***Un moment d'histoire de l'aviation helvétique***

*C'est en 1911 que le pionnier Bellerin de l'aviation suisse, René Grandjean construisit un appareil monoplane équipé d'un moteur Oerlikon 4 cylindres boxer à refroidissement liquide d'une cinquantaine de chevaux environ. C'est à bord de cette machine qu'il réussit, entre autres, la première traversée du lac de Neuchâtel. Le pilote et son appareil furent mobilisés en 1914 dans la toute naissante troupe d'aviation suisse.*

*Dans les années 90 Michel Porchet, maître-menuisier à Fiez sur Yverdon, se met en tête de rendre hommage à l'ingéniosité et à la ténacité de ce constructeur en reconstruisant une*

*réplique la plus fidèle possible du monoplane Grandjean et de son moteur, tout ceci sur la base de simples photographies, aucun plan n'ayant été retrouvé.*



*Ce fut un travail de longue haleine, supervisé par l'EAS avec la collaboration de nombreuses écoles techniques, de sociétés de maintenance, de spécialistes de l'entoilage ancien etc. et dont la liste exhaustive prendrait trop de place dans cet article. Il est à noter qu'il a également toujours pu compter*

sur la collaboration d'une association de passionnés de ce magnifique projet qui a constamment suivi son évolution en apportant son aide tant matérielle que financière.

Les premiers grands vols de l'appareil eurent lieu le 20 octobre 2020 sur l'aérodrome d'Yverdon-les-Bains, avec aux commandes le fameux pilote d'essai et de meetings suédois Mikaël Carlsson, exigés par l'OFAC pour l'obtention du « permit to fly ».

Par la suite Michel Porchet a été autorisé à voler lui-même son avion et a réalisé 3 séquences complètes de vols locaux pour la plus grande joie des membres de l'association.

Le 13 septembre 2021 est malheureusement à marquer d'une pierre noire sur le calendrier de cette belle aventure. Au terme d'un vol d'une vingtaine de minutes au cours duquel le vent s'est levé, l'appareil se crasha en bordure de piste, heureusement sans mal





*pour le pilote. En revanche les dégâts matériels furent considérables.*

*Réunis en assemblée générale, les membres de l'association René Grandjean décidèrent à l'unanimité de soutenir la rapide reconstruction de la machine qui est en fait sa raison d'être.*

*Les représentants des Municipalités de Vully-les-Lacs et d'Avenches ont spontanément proposé leur aide financière. Lors de la dernière AG des vétérans à Emmen, l'auteur de cet article a brossé un résumé succinct de notre situation et a eu l'immense joie de constater l'intérêt de ces derniers pour ce patrimoine de notre Histoire et d'apprécier l'offre spontanée de notre Président Urs Adam d'un certain appui. Au nom de l'ARG qu'ils en soient tous chaleureusement remerciés !*

*Association René Grandjea,  
1580 Avanches  
IBAN CH 0900 0000 1716 1120 6*

*Gilbert Guignard  
Vice-Président de l'Association  
René Grandjean*

## **Ein Moment in der Geschichte der Schweizer Luftfahrt**

1911 baute der Pionier der Schweizer Luftfahrt, René Grandjean, einen Eindecker mit einem flüssigkeitsgekühlten 4-Zylinder-Oerlikon-Boxermotor von etwa 50 PS. An Bord dieser Maschine gelang ihm unter anderem die erste Überquerung des Neuenburgersees. Der Pilot und sein Flugzeug wurden 1914 für die neu gegründete Schweizer Luftwaffe mobilisiert.

In den 90er Jahren machte sich Michel Porchet, Schreinermeister in Fiez sur Yverdon, daran, den Einfallsreichtum und die Hartnäckigkeit dieses Konstrukteurs zu würdigen, indem er den Grandjean-Eindecker und seinen Motor so originalgetreu wie möglich nachbaute, und zwar auf der Grundlage einfacher Fotos, da keine Pläne gefunden wurden.

Es handelte sich um eine langfristige Arbeit, die von der EAS in Zusammenarbeit mit vielen technischen Schulen, Wartungsfirmen, Fachleuten für alte Segeltücher usw. überwacht wurde und deren ausführliche Aufzählung in diesem Artikel zu viel Platz einnehmen würde. Es sei darauf hingewiesen, dass er auch immer auf die Mitarbeit einer Vereinigung von Enthusiasten dieses grossartigen Projekts zählen konnte, die seine Entwicklung durch materielle und finanzielle Unterstützung ständig verfolgte.

Die ersten grösseren Flüge des Flugzeugs fanden am 20. Oktober 2020 auf dem Flugplatz von Yverdon-les-Bains statt. Am Steuer sass der berühmte schwedische Test- und Meeting-Pilot Mikaël Carlson, der vom BAZL für die Erlangung der «Permit-to-fly» verpflichtet wurde.

Anschliessend durfte Michel Porchet sein Flugzeug selbst fliegen und führte zur Freude der Vereinsmitglieder 3 komplette Sequenzen von Lokalflügen durch.

Der 13. September 2021 ist leider ein schwarzer Fleck im Kalender dieses schönen Abenteuers. Am Ende eines etwa zwanzigminütigen Fluges, bei dem der Wind auffrischte, stürzte das Flugzeug am Rand der Landebahn ab,

wobei der Pilot glücklicherweise unverletzt blieb. Der materielle Schaden war jedoch beträchtlich.

Die Mitglieder des Vereins René Grandjean haben in einer Generalversammlung einstimmig beschlossen, den raschen Wiederaufbau der Maschine zu unterstützen, was ja auch seine Daseinsberechtigung ist.

Die Vertreter der Gemeinden Vully-les-Lacs und Avenches haben spontan ihre finanzielle Unterstützung angeboten. An der letzten Generalversammlung der Veteranen in Emmen gab der Autor dieses Artikels einen kurzen Überblick über die Situation. Mit grosser Freude erfuhr er das Interesse an diesem Erbe unserer Geschichte. Das spontane Angebot des Präsidenten Urs Adam zu einer gewissen Unterstützung weiss er sehr zu schätzen. Im Namen der ARG danken wir allen herzlich!

Association René Grandjean  
1580 Avanches  
IBAN CH 0900 0000 1716 1120 6

Gilbert Guignard  
Vizepräsident der Vereinigung  
René Grandjean



**Last Flight**

**Last Destination**

***René Sterchi***

*Est décédé le 15 Février 2021 à l'âge  
de 96 ans.*

⋮ ***Aldo Stancheris***

⋮ *Nous a quitté le 4 Aout 2021 dans  
71<sup>ème</sup> année*



**Son avion est monté si haut  
dans le ciel qu'il en est resté  
accrocher aux étoiles.**

Mark Lévy

## Humor / *humour*

Wer beim Fliegen alt werden möchte, möge den untenstehenden Slogan, den ich einer Fachpublikation entnommen habe, beherzigen!

A superior pilot is one who stays out of trouble by using his superior judgement to avoid situations which might require the use of his superior skill.

René Hodel



Here we have a rare picture of an aeroplane drinking water from the sea



**Wir heissen unsere Neumitglieder herzlich willkommen!**

***Nous souhaitons la bienvenue à nos nouveaux membres !***

Bernhard Müller  
Stefano Albinati  
Ulrich Hauser

..... René Ulrich  
Stephan Willi

# Sonderangebot für die Motorflugveteranen

## Luftfahrt-Broschüre: «Auf den Punkt gebracht»



Während 4½ Jahren war Beat Neuenschwander regelmässiger Kolumnist in der Zeitschrift COCKPIT. Seine insgesamt 50 Beiträge zu verschiedensten Themen der Schweizer Luftfahrt, ab und zu auch mit spitzer Feder geführt, fanden weitherum Beachtung.

Deshalb hat er beschlossen, die 50 Beiträge reich bebildert, in einer Broschüre zusammenzufassen.

Das 55 Seiten umfassende Werk mit Luftfahrtthemen, welche in den letzten Jahren und auch heute noch die Luftfahrt beschäftigen, offeriert er den Motorflugveteranen zum Veteranen-Sonderpreis von Fr 13.– (plus 2.– Fr. Porto).

### Bestellungen bitte direkt an den Autor richten:

Beat Neuenschwander  
Impasse des Cerisiers 25  
1585 Bellerive/VD  
079 501 67 34  
b.h.neuenschwander@bluewin.ch

**B-ECONOMY**

**P.P.**

CH-3037

Herrenschwanden



**DIE POST**

Zutreffendes durchkreuzen – Marquer ce qui convient  
Mettere una crocetta secondo il caso

Weggezogen: Nachsendefrist abgelaufen A déménagé: Délai de réexpédition expiré Traslocato: Termine di respedizione scaduto	Adresse ungenügend insuffisante Indirizzo insufficiente	Unbekannt Inconnu Sconosciuto	Annahme verweigert Refusé Respinto	Verstorben Décédé Deceduto	Abgereist ohne Adressangabe Parti sans laisser d'adresse Partito senza lasciare indirizzo
---	---	-------------------------------------	---	----------------------------------	--

### **FlightVTR 40, Dezember 2021**

das Bulletin der MFV

### **FlightVTR 40, décembre 2021**

Le bulletin des VVM

### **Mitglieder werben Mitglieder!**

Überzeuge deine Fliegerkolleginnen und Fliegerkollegen von den interessanten Zusammenkünften mit den Motorflug-Veteranen.

### **Les membres recrutent des membres!**

*Persuade tes collègues de l'intérêt que représentent les manifestations organisées sous l'égide des vétérans du vol à moteur.*

### **Wo finde ich die Motorflug-Veteranen im Internet?**

#### **www.mot-flug-veteranen.ch**

Sende deine Anregungen und Geschichten an die Redaktion:

Hans-Peter Graf  
Mööslimatt 14  
3037 Herrenschwanden  
E-Mail: [hp.graf@gcav.ch](mailto:hp.graf@gcav.ch)

### **Comment accéder au site VVM sur internet?**

#### **www.mot-flug-veteranen.ch**

*Pour transmettre tes suggestions ou histoires à la rédaction :*

Hans-Peter Graf  
Mööslimatt 14  
3037 Herrenschwanden  
e-mail : [hp.graf@gcav.ch](mailto:hp.graf@gcav.ch)

Du kannst ebenfalls Beiträge oder Anregungen über unsere Homepage eingeben.

*Tu peux également communiquer tes histoires ou suggestions sur notre site internet.*

Danke für deine Mitarbeit.

*Merci de ta précieuse collaboration.*

Übersetzungen: Gilles Buchmüller

*Traductions : Gilles Buchmüller*